

## THE NAMES OF THE DAYS OF THE REPUBLICAN CALENDAR

### THE AUTUMN MONTHS

|                 | <b>Vendémiaire</b>         | <b>Brumaire</b>                      | <b>Frimaire</b>            |
|-----------------|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------|
| 1 <sup>er</sup> | Raisin (Grape)             | Pomme (Apple)                        | Raiponce (Lambs Lettuce)   |
| 2               | Safran (Saffron)           | Céleri (Celery)                      | Turneps (Turnip)           |
| 3               | Châtaigne (Chestnut)       | Poire (Pears)                        | Chicorée (Chicory)         |
| 4               | Colchique (Colchicum)      | Betterave (Beetroot)                 | Nèfle (Medlar)             |
| 5               | Cheval (Horse)             | Oie (Goose)                          | Cochon (Pig)               |
| 6               | Balsamine (Balsam)         | Héliotrope                           | Mâche (Corn Salad)         |
| 7               | Carotte (Carrot)           | Figue (Fig)                          | Chou-fleur (Cauliflower)   |
| 8               | Amaranthe (Amaranth)       | Scorsonère (Black Salsifie)          | Miel (Honey)               |
| 9               | Panais (Parsnip)           | Alisier (Sorb tree)                  | Genièvre (Juniper)         |
| 10              | Cuve (Tank)                | Charrue (Cart)                       | Pioche (Pick)              |
| 11              | Pomme de terre (Potato)    | Salsifis (Salsifie)                  | Cire (Wax)                 |
| 12              | Immortelle (Immortal)      | Macre (Water chestnuts)              | Raifort (Horseradish)      |
| 13              | Potiron (Pumpkin)          | Topinambour<br>(Jerusalem artichoke) | Cèdre (Cedar)              |
| 14              | Réséda                     | Endive                               | Sapin (Pine)               |
| 15              | Ane (Ass)                  | Dindon (Goose)                       | Chevreuil (Venison)        |
| 16              | Belle de nuit (Belladonna) | Chervis (Radish ?)                   | Ajonc (Gorse)              |
| 17              | Citrouille (Pumpkin)       | Cresson (Cress)                      | Cyprès (Cypress)           |
| 18              | Sarrasin (Sarazin flour)   | Dentelaire (Dentelaria)              | Lierre (Ivy)               |
| 19              | Tournesol (Sun Flower)     | Grenade (Pomegranite)                | Sabine (Sabina)            |
| 20              | Pressoir (Press)           | Herse (Cheval-de-frise)              | Hoyau (Hoe)                |
| 21              | Chanvre (Hemp)             | Bacchante (Bacchant)                 | Erable sucré (Maple syrup) |
| 22              | Pêche (Peach)              | Azerole (Acerola fruit)              | Bruyère (Heather)          |
| 23              | Navet (Turnip)             | Garance (Madder)                     | Roseau (Reed)              |
| 24              | Amarillis (Amaryllis)      | Orange                               | Oseille (Sorrel)           |
| 25              | Bœuf (Bull)                | Faisan (Pheasant)                    | Grillon (Cricket)          |
| 26              | Aubergine                  | Pistache                             | Pignon (Pine nut)          |
| 27              | Piment (Chili pepper)      | Macjonc ( ?)                         | Liège (Cork)               |
| 28              | Tomate (Tomato)            | Coing (Quince)                       | Truffe (Truffle)           |
| 29              | Orge (Barley)              | Cormier (Sorb tree)                  | Olive                      |
| 30              | Tonneau (Barrel)           | Rouleau (Roller)                     | Pelle (Spade)              |

### THE WINTER MONTHS

|                 | <b>Nivôse</b>    | <b>Pluviôse</b>        | <b>Ventôse</b>            |
|-----------------|------------------|------------------------|---------------------------|
| 1 <sup>er</sup> | Tourbe (Peat)    | Lauréole (Bay)         | Tussilage (Tussilago)     |
| 2               | Houille (Coal)   | Mousse (Moss)          | Cornouiller (Hedge shrub) |
| 3               | Bitume (Bitumen) | Fragon (Thorny Myrtle) | Violier (Red Gillyflower) |
| 4               | Soufre (Sulphur) | Perce Neige (Snowdrop) | Troëne (Privet)           |
| 5               | Chien (Dog)      | Taureau (Bull)         | Bouc (Goat)               |

|    |                          |                           |                              |
|----|--------------------------|---------------------------|------------------------------|
| 6  | Lave (Lavateria)         | Laurier thym (Bay Thyme)  | Asaret (Acerola tree)        |
| 7  | Terre végétale (Loam)    | Amadouvier (Touchwood)    | Alaterne (Black Cherry)      |
| 8  | Fumier (Dung)            | Mézéréon ( ?)             | Violette (Violet)            |
| 9  | Salpêtre (Saltpetre)     | Peuplier (Poplar)         | Marceau ( ?)                 |
| 10 | Fléau (Plague)           | Coignée (Quince tree)     | Bêche (Spade)                |
| 11 | Granit (Granite)         | Ellébore (Hellebore)      | Narcisse (Narcissus)         |
| 12 | Argile (Clay)            | Brocoli (Broccoli)        | Orme (Elm)                   |
| 13 | Ardoise (Slate)          | Laurier (Bay tree)        | Fumeterre (Fumus terrae)     |
| 14 | Grès (Granite)           | Avelinier (Nut tree)      | Vélar (Black Cherry)         |
| 15 | Lapin (Rabbit)           | Vache (Cow)               | Chèvre (Goat)                |
| 16 | Silex (Silex)            | Buis (Box)                | Epinard (Spinach)            |
| 17 | Marne (Marl)             | Lichen (Lichen)           | Doronic ( ?)                 |
| 18 | Pierre à chaux (Lime)    | If (Yew)                  | Mouron (Primula)             |
| 19 | Marbre (Marble)          | Pulmonaire                | Cerfeuil (Chervil)           |
| 20 | Van (Basket)             | Serpette (Bill hook)      | Cordeau (String)             |
| 21 | Pierre à Plâtre (Gypsum) | Thlaspi (weed)            | Mandragore (Mandragora)      |
| 22 | Sel (Salt)               | Thimèle ( ?)              | Persil (Parsely)             |
| 23 | Fer (Iron)               | Chiendent (Grass)         | Cochléaria (weed)            |
| 24 | Cuivre (Copper)          | Trainasse (sledge)        | Pâquerette (Daisy)           |
| 25 | Chat (Cat)               | Lièvre (Hare)             | Thon (Tuna)                  |
| 26 | Etain (Pewter)           | Guède (Wode)              | Pissenlit (Dandelion leaves) |
| 27 | Plomb (Lead)             | Noisetier (Hazelnut tree) | Sylve (Wood)                 |
| 28 | Zinc                     | Cyclamen                  | Capillaire (Capillary)       |
| 29 | Mercure (Mercury)        | Chélidoine (Chelidonia)   | Frêne (Ash)                  |
| 30 | Crible (Crucible)        | Traineau (Sleigh)         | Plantoir (Dibble)            |

## THE SPRING MONTHS

|                 | <b>Germinal</b>            | <b>Floréal</b>              | <b>Prairial</b>           |
|-----------------|----------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| 1 <sup>er</sup> | Primevère (Primrose)       | Rose                        | Luzerne (Alfalfa)         |
| 2               | Platane (Plane)            | Chêne (Oak)                 | Hémérocalle (Yellow Lily) |
| 3               | Asperge (Asparagus)        | Fougère (Fern)              | Trèfle (Clover)           |
| 4               | Tulipe (Tulip)             | Aubépine (Hawthorn)         | Angélique (Angelica)      |
| 5               | Poule (Hen)                | Rossignol (Nightingale)     | Canard (Duck)             |
| 6               | Bette (Chinese leaf)       | Ancolie (Ancolia)           | Mélicse (Liquorice)       |
| 7               | Bouleau (Birch)            | Muguet (Lily of the valley) | Fromental (Oats)          |
| 8               | Jonquille (Jonquil)        | Champignon (Mushroom)       | Martagon (Martagon lily)  |
| 9               | Aulne (Alder)              | Hyacinthe (Hyacinth)        | Serpolet (Billhook)       |
| 10              | Couvoir (Incubator)        | Rateau (Rake)               | Faux (Bill hook)          |
| 11              | Pervenche (Periwinkle)     | Rhubarbe (Rhubarb)          | Fraise (Strawberry)       |
| 12              | Charme (tree)              | Sainfoin (fodder)           | Bétoine (Bettonica)       |
| 13              | Morille (Morello mushroom) | Bâton d'or (Golden rod)     | Pois (Peas)               |
| 14              | Hêtre (Oak)                | Chamerops (Dwarf palm)      | Acacia                    |
| 15              | Abeille (Bee)              | Ver à soie (Silkworm)       | Caille (Quail)            |
| 16              | Laitue (Lettuce)           | Consoude (astringent)       | Œillet (Carnation)        |
| 17              | Mélèze (Melize)            | Pimprenelle                 | Sureau (Elder)            |

|    |                         |  |                                 |
|----|-------------------------|--|---------------------------------|
| 18 | Cigüe (Hemlock)         | (Scarlet Pimpernel)<br>Corbeille d'or ‘<br>(Golden basket) | Pavot (Poppy)                   |
| 19 | Radis (Radish)          | Arroche (Atriplex)   | Tilleul (Lime)                  |
| 20 | Ruche (Hive)            | Sarcloir (Hoe)   | Fourche (Pitchfork)             |
| 21 | Gainier (Sheath seller) | Statice (Statice)  | Barbeau (Bluebell)              |
| 22 | Romaine (Lettuce)       | Fritillaire (Fritillary)                                   | Camomille (Camomile)            |
| 23 | Marronnier (Chestnut)   | Bourache ( ?)  | Chèvre-feuille<br>(Honeysuckle) |
| 24 | Roquette (Rocket)       | Valériane (Valerian)                                       | Caille-lait (Rennet)            |
| 25 | Pigeon                  | Carpe (Carp)   | Tanche (Tench, fish)            |
| 26 | Lilas (Lilac)           | Fusain (Charcoal)  | Jasmin (Jasmine)                |
| 27 | Anémone (Anemone)       | Civette (Civet)  | Verveine (Verbena)              |
| 28 | Pensée (Pansy)          | Buglosse (Buglossa)  | Thym (Thyme)                    |
| 29 | Myrtille (Myrtil)       | Sénévé (Mustard Seed)                                      | Pivoine (Peony)                 |
| 30 | Greffoir ( )            | Houlette (Crook)   | Chariot (Cart)                  |

## THE SUMMER MONTHS

|                 | <b>Messidor</b>        | <b>Thermidor</b>         | <b>Fructidor</b>         |
|-----------------|------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1 <sup>er</sup> | Seigle (Rye)           | Epeautre (Corn)          | Prune (Plum)             |
| 2               | Avoine (Oats)          | Bouillon blanc (Bugillo) | Millet (Millet)          |
| 3               | Oignon (Onion)         | Melon                    | Lycoperdon               |
| 4               | Véronique (Veronica)   | Ivraie (Tares)           | Escourgeon (Late Barley) |
| 5               | Mulet (Mule)           | Bélier (Ram)             | Saumon (Salmon)          |
| 6               | Romarin (Rosemary)     | Prêle (Horses tails)     | Tubéreuse (Tuberous)     |
| 7               | Concombre (Cucumber)   | Armoise ( ?)             | Sucrion ( ?)             |
| 8               | Echalotte (Shallot)    | Carthame ( ?)            | Apocyn ( ?)              |
| 9               | Absinthe (Absinth)     | Mûre (Blackberry)        | Réglisse (Licorice)      |
| 10              | Faucille (Sickle)      | Arrosoir (Watering can)  | Echelle (Ladder)         |
| 11              | Coriandre (Coriander)  | Panis ( ?)               | Pastèque (Watermelon)    |
| 12              | Artichaut (Artichoke)  | Salicorne (Sapphire)     | Fenouil (Fennel)         |
| 13              | Girofle (Cloves)       | Abricot (Apricot)        | Epine vinette ( ?)       |
| 14              | Lavande (Lavender)     | Basilic (Basil)          | Noix (Walnut)            |
| 15              | Chamois (Kid)          | Brebis (Lamb)            | Truite (Trout)           |
| 16              | Tabac (Tobacco)        | Guimauve (Marshmallow)   | Citron (Lemon)           |
| 17              | Groseille (Redcurrant) | Lin (Flax)               | Cardère (Cardero)        |
| 18              | Gesse (Sweet pea)      | Amande (Almond)          | Nerprun (Black Cherry)   |
| 19              | Cerise (Cherry)        | Gentiane (Gentian)       | Tagette (Indian Rose)    |
| 20              | Parc (Park)            | Ecluse (Lock)            | Hotte (Sack)             |
| 21              | Menthe (Mint)          | Carline ( ?)             | Eglantier (Eglantine)    |
| 22              | Cumin                  | Câprier (Caper)          | Noisette (Hazlenut)      |
| 23              | Haricot (Bean)         | Lentille (Lentil)        | Houblon (Hops)           |
| 24              | Orcanète ( ?)          | Aunée ( ?)               | Sorgho (Sorgum)          |
| 25              | Pintade (Guinea fowl)  | Loutre (Otter)           | Ecrevisse (Crayfish)     |
| 26              | Sauge (Sage)           | Myrte (Myrtle)           | Bigarade (Cherry ?)      |
| 27              | Ail (Garlic)           | Colza (Colza)            | Verge d'or (Golden rod)  |
| 28              | Vesce ( ?)             | Lupin (Lupins)           | Maïs (Corn)              |

|    |              |                |                   |
|----|--------------|----------------|-------------------|
| 29 | Blé (Wheat)  | Coton (Cotton) | Marron (Chestnut) |
| 30 | Chalémie (?) | Moulin (Mill)  | Panier (Basket)   |

### COMPLEMENTARY DAYS

|                  |  |
|------------------|--|
| 1 <sup>er</sup>  | Fête de la Vertu (Day of Virtue)         |
| 2 <sup>ème</sup> | Fête du Génie (Day of Genius)            |
| 3 <sup>ème</sup> | Fête du Travail (Day of Work)            |
| 4 <sup>ème</sup> | Fête de l'Opinion (Day of Opinion)       |
| 5 <sup>ème</sup> | Fête des Récompenses (Day of Recompense) |

and every four years:

|                  |   |
|------------------|---|
| 6 <sup>ème</sup> | Fête de la Révolution (Day of Revolution) |
|------------------|---|